

БИБЛИОТЕКА
ИНОСТРАННОЙ
ЛИТЕРАТУРЫ

LIBRARY
FOR FOREIGN
LITERATURE

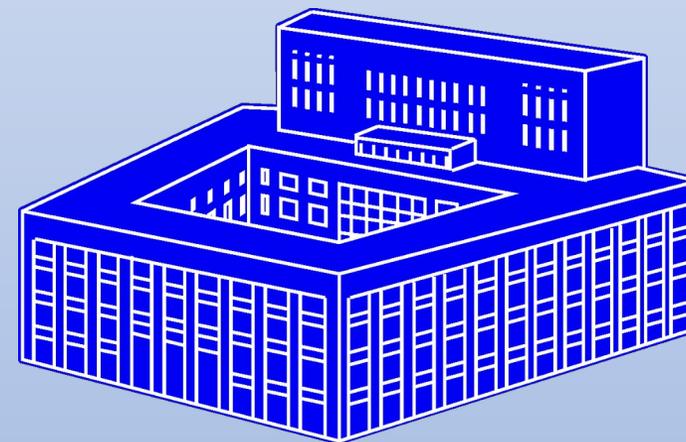


**XV Всероссийская научно-практическая конференция
«Фонды библиотек в цифровую эпоху: традиционные и электронные
ресурсы, комплектование, использование»
(25–28 марта 2025 г.; С.-Петербург)**

**Зарубежная книга в аспекте трансформации
стратегии комплектования фондов
Библиотеки иностранной литературы**

**Строева Татьяна Алексеевна,
Директор Центра комплектования и обработки
документов ВГБИЛ**

tatiana.a.stroeva@libfl.ru





**Межкультурная
коммуникация**

**Знание иностранных
языков и знание
культуры носителей
ЭТИХ ЯЗЫКОВ**

Диалог культур



М.И. Рудомино
(1900-1990)

«**Библиотека иностранной литературы** нужна советским читателям, даже тем, кто не знает иностранных языков, так как она поможет в их изучении и этим самым принесёт пользу государству».

«...тщательно изучая мировой книжный рынок, собирать только «сливки» и лишь немного «молока», но ни капли «воды»



Е.Ю. Гениева (1946-2015)

Современная библиотека – это общественный институт, «одной из существенных функций которого является социализация индивидов в процессе освоения культурного наследия, представленного в библиотечных фондах.

Это освоение осуществляется не только формированием книжных коллекций, накоплением информационных ресурсов, расширением к ним доступа средствами новых информационных технологий, но и методами вовлечения читателей в активное осмысление окружающей действительности.

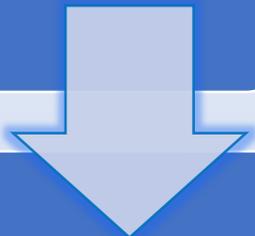
Результатом является преобразование библиотек в центры взаимодействия культур, формирующие поликультурную личность, способную адекватно реагировать на вызовы современного мира, успешно преодолевать барьеры непонимания и культурные стереотипы»



БИБЛИОТЕКА
ИНОСТРАННОЙ
ЛИТЕРАТУРЫ

LIBRARY
FOR FOREIGN
LITERATURE

Библиотека иностранной литературы как «окно,
открытое в мир других культур»:



- адаптация лучших мировых знаний и практик в
историческую и культурную среду России



- продвижение русской культуры и гуманитарного
знания за рубежом

Библиотека Иностранной литературы как центр международного гуманитарного знания

- Стратегия «Всероссийская государственная библиотека иностранной литературы имени М.И.Рудомино» как флагмана библиотечной отрасли Российской Федерации в области зарубежной литературы и международного гуманитарного знания на период до 2030 года



- Стратегии развития библиотечного дела в Российской Федерации на период до 2030 года, утвержденной Распоряжением Правительства Российской Федерации №608-р от 13 марта 2021 года

Основные направления деятельности и приоритетные проекты Библиотеки иностранной литературы 2023-2025

Ключевые традиционные направления развития библиотеки

— это:



координационный центр по
работе с зарубежной книгой



центр международного
гуманитарного знания



научно-методический
и образовательный центр



международный культурно-
просветительский центр

Фонд Библиотеки иностранной литературы – уникальное документное собрание

ФОНД

Более 3 300 000 документов
на более чем 153 языках народов мира



Собрание различных типов и видов документов
на традиционных и электронных носителях по
общественным и гуманитарным наукам,
формирующимся в целях общественного
использования и хранения

Основные принципы формирования фонда Библиотеки иностранной литературы:

- страноведческий принцип комплектования

- системный подбор документов на «основных языках народов мира» согласно «Профилю комплектования фондов Библиотеки иностранной литературы» (пункт 5.1.5, страница 12)

Глобальные вызовы 2022:

Изменение международной повестки

Последствиями политических решений являются частичные или полные отказы издательств поставлять свои публикации российским библиотекам, а также трудности при доставке печатных изданий. Решения текущих проблем комплектования требуют альтернативных форматов и способов доставки

Адаптация практики комплектования к новым условиям санкционного давления и переход на бинарную систему закупок, включающую два этапа

экспресс-комплектование
(работа с прайс-листами поставщиков зарубежных изданий)

- формирование списков на закупку по регионам (США, Великобритания; Испания, Португалия; франкофонные страны; Италия, Германия; скандинавские страны; славянские страны; Япония, Китай, Республика Корея и т.д.)

Традиционные страноведческие направления комплектования фондов Библиотеки иностранной литературы



Великобритания



США



Германия



Испания



Италия



Франция



Албания



Болгария



Македония



Польша



Сербия



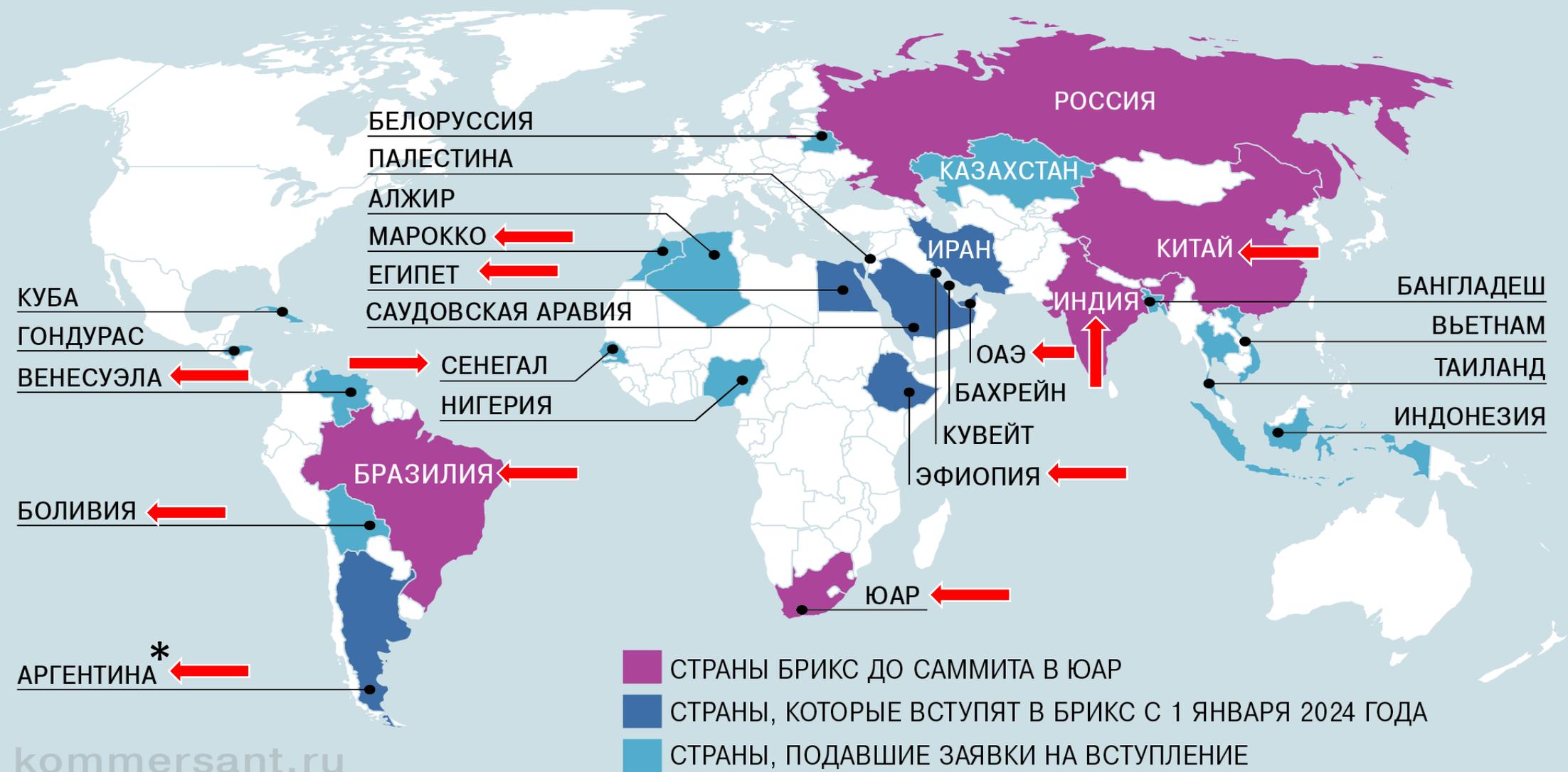
Хорватия



Чехия

Новая стратегия комплектования: страны БРИКС+

ДЕЙСТВУЮЩИЕ И БУДУЩИЕ УЧАСТНИКИ БРИКС



Книги,
поступающие
по
заключённым
контрактам

*Аргентина отказалась от вступления в БРИКС

Новая стратегия комплектования: страны Арабского мира



 Книги,
полученные
по
заключённым
контрактам

Количество поступивших документов из стран БРИКС+, Африки и Арабского мира (выборочно, по состоянию на 28.12.2024)

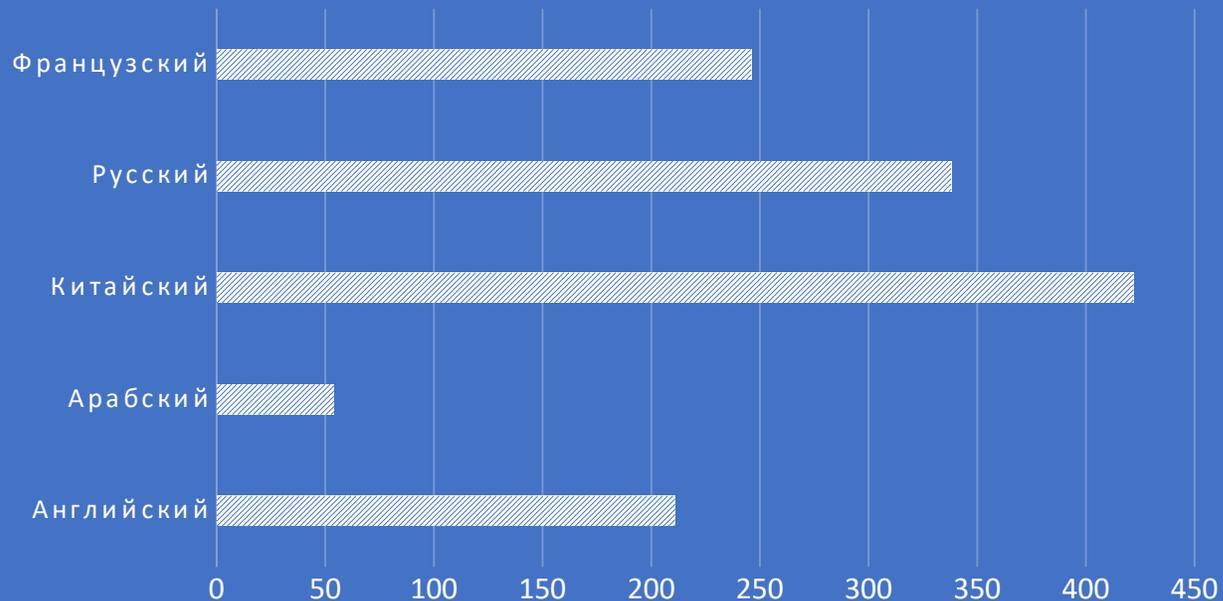
| Страны БРИКС+ | Количество поступивших документов |
|---------------|-----------------------------------|
| Китай | 376 |
| Индия | 82 |

| Страны Арабского мира | Количество поступивших документов |
|-----------------------|-----------------------------------|
| Судан | 22 |
| Ливан | 12 |
| Египет | 8 |
| Сирия | 6 |
| Иордания | 5 |
| ОАЭ | 3 |
| Ирак | 2 |
| Мавритания | 1 |

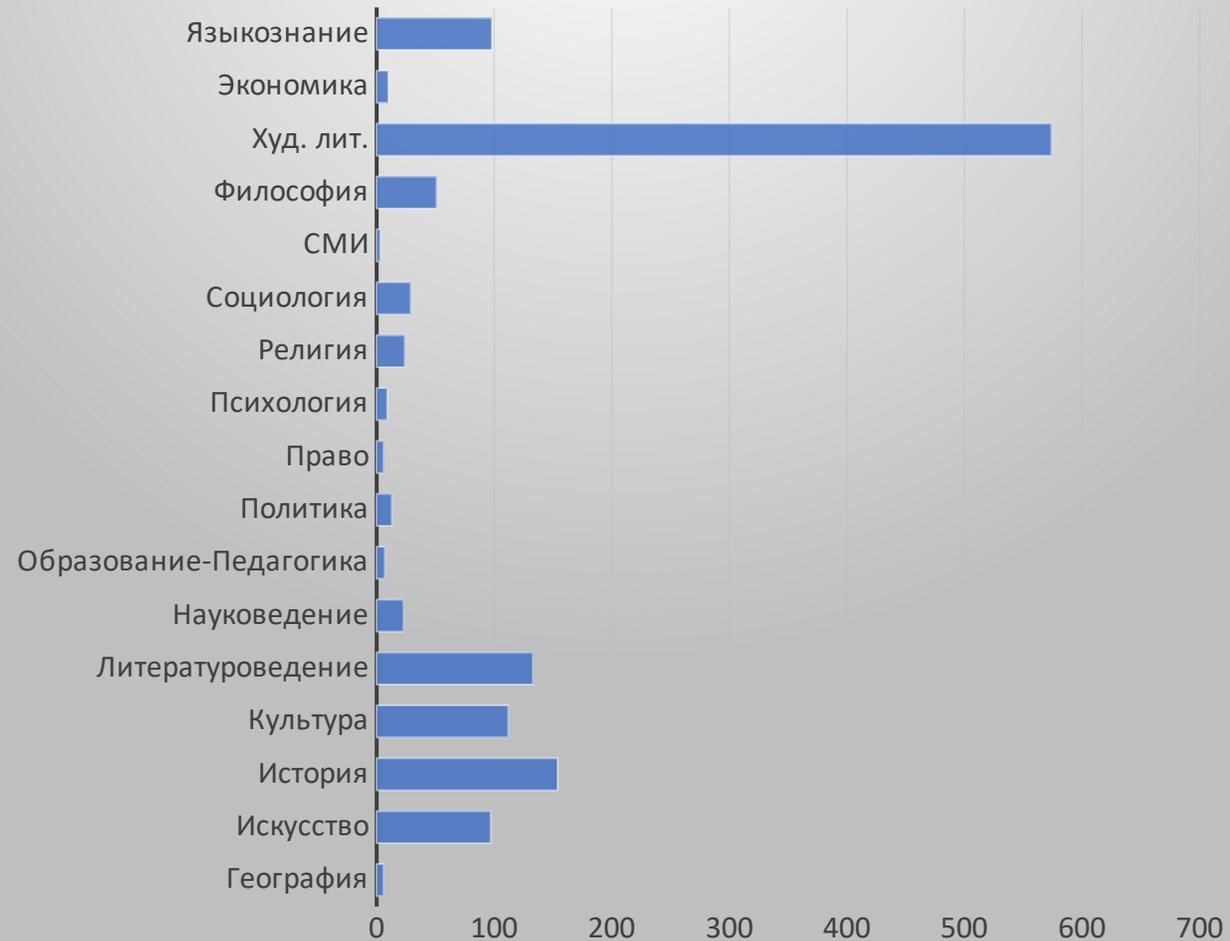
| Страны Африки | Количество поступивших документов |
|---------------|-----------------------------------|
| ЮАР | 32 |
| Сенегал | 25 |
| Кения | 14 |
| Марокко | 11 |
| Камерун | 8 |
| Ангола | 7 |
| Уганда | 7 |
| Кабо-Верде | 5 |
| Эфиопия | 3 |

Поступившие документы по покупке по языкам и тематикам (по состоянию на 28.12.2024 г.)

Количество введённых в фонд книг по покупке (языки)



КОЛИЧЕСТВО ВВЕДЁННЫХ В ФОНД КНИГ ПО ПОКУПКЕ (ТЕМАТИКИ)

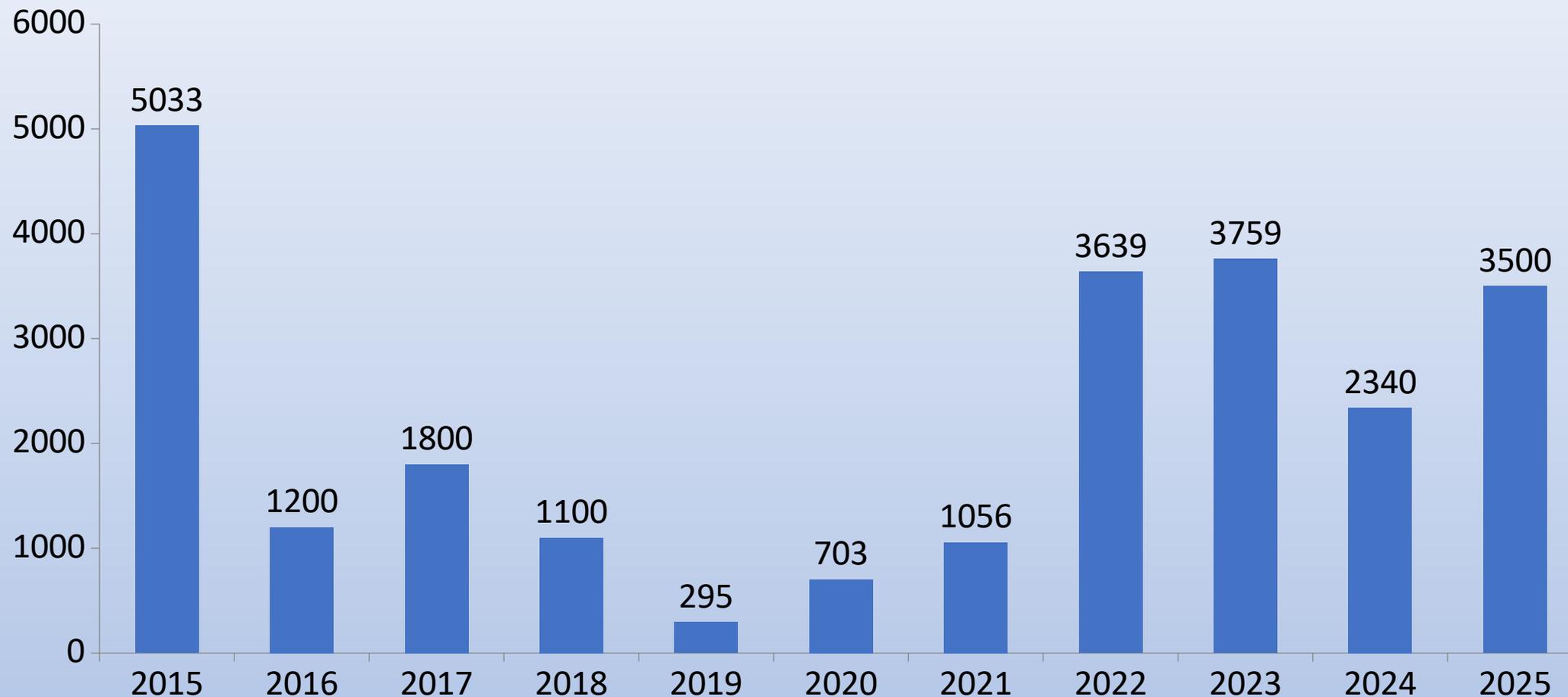


План комплектования на 2025 год (книги)

| Наименование страноведческого направления | Единица измерения | Кол-во документов планируемых к приобретению |
|--|-------------------|--|
| Книги | | |
| США (английский язык) | Экземпляр | 300 |
| Великобритания (английский язык) | Экземпляр | |
| Индия (английский язык) | Экземпляр | 150 |
| Германия, Австрия, Швейцария, Африка (немецкий язык) | Экземпляр | 100 |
| Франция, Бельгия, Швейцария, Канада, страны Африки (французский язык) | Экземпляр | 150 |
| Книги напрямую из Африки и Арабских стран (французский, английский, португальский, арабский языки) | Экземпляр | 700 |
| Испано- и португалоязычные страны (испанский, каталанский, португальский языки) | Экземпляр | 150 |
| Албания (албанский язык) | Экземпляр | 200 |
| Болгария (болгарский язык) | Экземпляр | |
| Босния и Герцеговина (боснийский, сербский, хорватский языки) | Экземпляр | |
| Македония (македонский язык) | Экземпляр | |
| Польша (польский язык) | Экземпляр | |
| Сербия (сербский язык) | Экземпляр | |
| Словения (словенский язык) | Экземпляр | |
| Словакия (словацкий язык) | Экземпляр | |
| Хорватия (хорватский язык) | Экземпляр | |
| Чехия (чешский язык) | Экземпляр | |
| Северная Корея (корейский язык) | Экземпляр | 100 |
| Китай (китайский язык) | Экземпляр | 400 |
| Арабские страны (арабский язык) | Экземпляр | 150 |
| Япония (японский язык) | Экземпляр | 100 |
| Россия (русский и иностранные языки) | Экземпляр | 1000 |
| Итого по разделу: | | 3500 |

Приоритетные направления комплектования (страны БРИКС+, арабские страны)

КОЛИЧЕСТВО ПРИОБРЕТЕННЫХ ПО ПОКУПКЕ ДОКУМЕНТОВ (КНИГ) ЗА 2015-2024 гг.

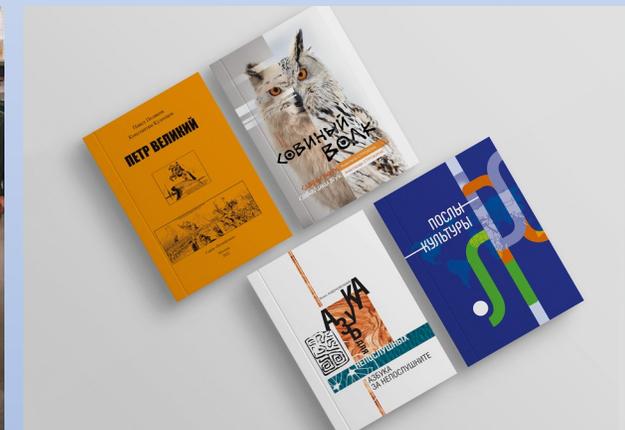
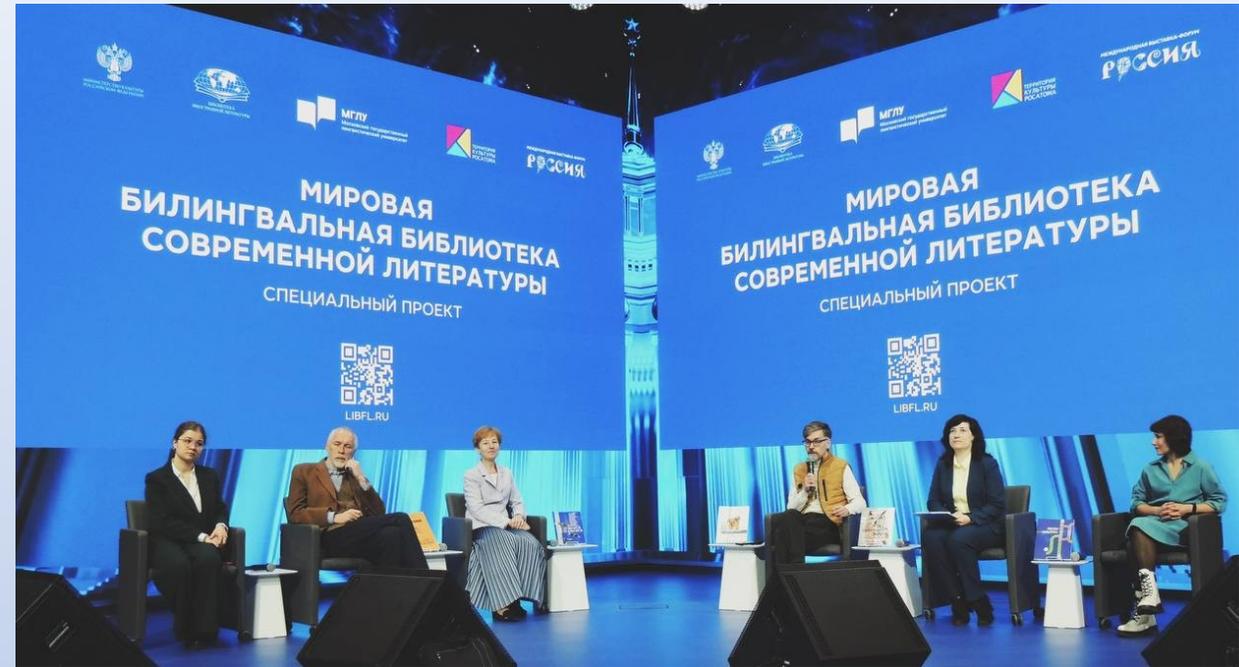


Специальный проект «Мировая билингвальная библиотека современной литературы» Основная задача проекта

Выявление и профессиональное развитие молодого поколения переводчиков, редакторов, деятелей культуры и дипломатов путем формирования и развития у одарённых молодых людей компетенций, связанных с представлением России в регионах и за рубежом как неотъемлемой части мирового культурного сообщества.

Подробнее о проекте: на сайте ВГБИЛ

<https://libfl.ru/ru/news/mirovaya-bilingvalnaya-biblioteka-sovremennoy-literatury-1>



Специальный проект

«Мировая билингвальная библиотека современной литературы»

Цель:

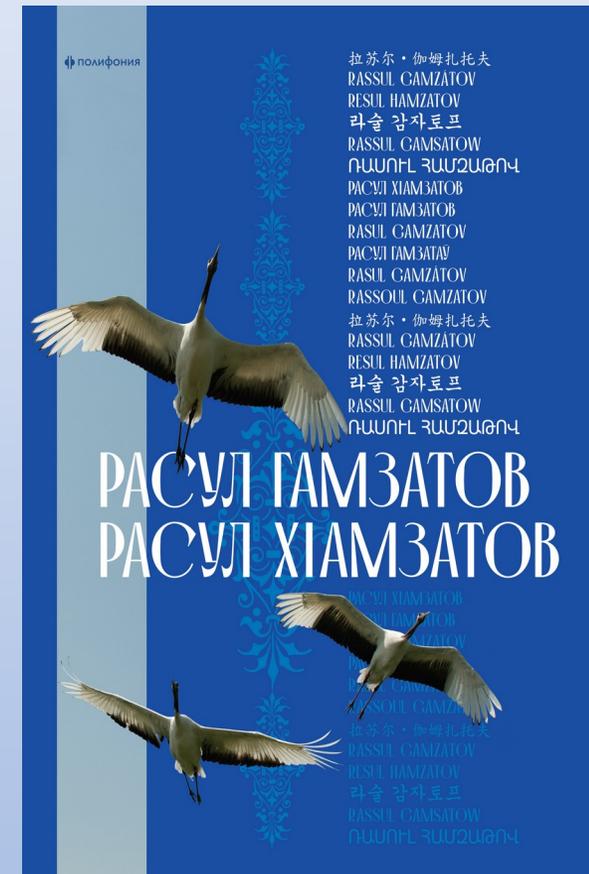
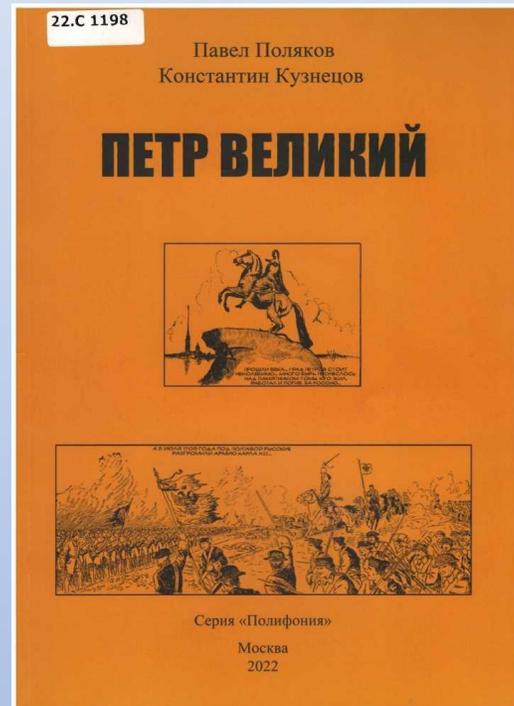
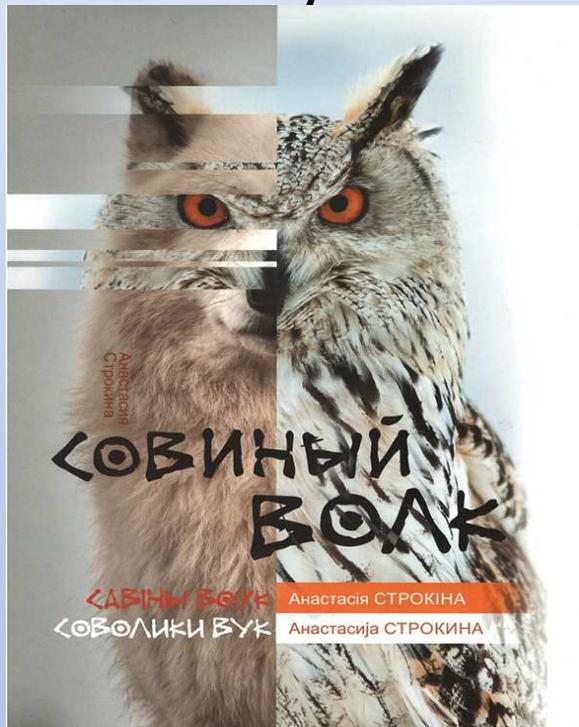
Создать постоянно пополняемую библиотеку современных (приоритетно молодых) авторов как на печатных, так и на электронных носителях, в которую должны входить самые востребованные в кругу молодежной аудитории произведения художественной литературы и нон-фикшн, отражающие традиционные общечеловеческие ценности.

Задачи:

1. выявлять молодых людей в стране и мире, заинтересованных в саморазвитии в гуманитарной сфере;
2. выпускать многоязычные книги в серии «Полифония»;
3. комплектовать библиотеки литературой высокого качества;
4. масштабировать успешный опыт проекта «Мировая билингвальная библиотека современной литературы».

Билингвальная литература

Билингвальная литература — это издания, в которых представлен текст произведения на языке оригинала и в переводе на иностранные языки. Все билингвальные издания «Иностранка» выпускает и в бумажном, и в цифровом форматах.



ПЕРЕВОДЫ

в фондах Библиотеки иностранной литературы

- ❑ часть продвижения русской литературы во всем мире
- ❑ знакомят российскую аудиторию с лучшими образцами зарубежной литературы
- ❑ основа межкультурного диалога

Серии:

«Соль земли»

«Мастера художественного перевода»

«Декорации классиков»

«Словенский глагол»

«Литературная Гельвеция»

«Иностранка» — площадка диалога

Библиотека — открытое пространство сотрудничества и мирного сосуществования наций, этносов, культур, религий.

Библиотека — обладатель экспертного знания о народах мира и «мост» передачи за рубеж достоверной информации о культурах народов и регионов России.

Предпринимаемые шаги:

- инициатива создания Центра культур стран арабского мира;
- создания Информационно-культурного Медиацентра БРИКС+;
- инициатива создания и развитие деятельности Центра межрелигиозного диалога;
- участие в работе европейского регионального отделения IFLA
- инициативы и развитие партнерских связей с библиотеками, вузами, научными институтами и профессиональными сообществами стран-членов ШОС, АСЕАН, Латинской Америки, Африки;
- развитие партнерских связей с Международным библиотечным союзом «Шёлковый путь»;
- инициативы и развитие партнерских связей с представителями Россотрудничества («Русские дома»);
- развитие сотрудничества с библиотеками стран СНГ в специальных совместных проектах.

Фонды лингвострановедческих культурных центров как площадка межкультурной коммуникации



Центр культуры англоязычных стран (ЦКАС)



Центр славянских культур (ЦСК)



Культурный центр «Франкотека»



Иberoамериканский культурный центр (ИКЦ)



Фонд Абонемента



Информационно-культурный медиацентр БРИКС+

□ Культурный центр стран арабского мира

Поступившие документы по источникам поступления в 2024 г. (по состоянию на 28.12.2024 г.)

| БЕЗВОЗМЕЗДНЫЕ ПОСТУПЛЕНИЯ за 2024 год | 9094 |
|---|------|
| Договоры пожертвования от дипломатических миссий и организаций | 602 |
| <ul style="list-style-type: none"> • Посольство Республики Индонезия • Посольство Республики Индия • Посольство Республики Никарагуа • Посольство Республики Филиппины • Посольство Сирийской Арабской Республики • Посольство Черногории • Посольство Республики Эль-Сальвадор • Посольство Доминиканской Республики | 57 |
| <p>Пожертвование прочих организаций (Общественная организация «ФНКА Белорусов России»)</p> | 155 |
| <p>Национальная библиотека Сирийской Арабской Республики имени Аль-Асада</p> | 390 |
| <p>Союз арабских писателей в Дамаске</p> | |

День книгодарения и День дипломатического работника в Иностранке



Праздник культурной дипломатии в «Иностранке»

17 февраля 2025

14 февраля 2025 года в Библиотеке иностранной литературы отметили День дипломатического работника. Торжественное мероприятие, приуроченное также к Международному дню книгодарения, состоялось в легендарном Овальном зале, его посетили около тридцати глав и представителей дипломатических миссий стран СНГ, Латинской Америки, Ближнего Востока и Африки, а также высокие представители Министерства иностранных дел Российской Федерации, руководители общественных организаций, деятели

1

Задать вопрос

«Иностранка» в регионах

Основная цель
присутствия библиотеки
в регионах

Расширение партнерского взаимодействия с учреждениями культуры, научными, образовательными организациями в целях развития единого культурного пространства России и включение в мировой культурный контекст всех без исключения библиотек России

Инициативы:

- проведение дней регионов в библиотеке и дней библиотеки в регионах, с привлечением представителей дипломатического корпуса;
- ежегодное проведение среди региональных библиотек конкурса на лучший международный проект «Премия Рудомино» и молодежного конкурса «Нити культуры»;
- формирование стратегии и контента международных библиотечных культурных и гуманитарных программ общероссийского масштаба;
- курирование участия региональных библиотек в международных инициативах библиотечной и смежных областей;
- международно-региональная программа «Формируя будущее библиотек».



Дни «Иностранки» в Чеченской Республике

8 ноября 2024

28-29 октября 2024 года в Чеченской Республике состоялись **Дни «Иностранки»**. Флагманский межрегиональный проект Библиотеки иностранной литературы впервые прошел на Кавказе, он был приурочен к празднованию 120-летия Национальной библиотеки Чеченской Республики имени А. А. Айдамирова. «Иностранка» стала единственной федеральной библиотекой, принявшей участие в торжествах по случаю юбилея ведущего библиотечного учреждения

Цели и

1



Задать



Дни «Иностранки» в Оренбуржье

3 марта 2025

19-20 февраля прошли первые в 2025 году Дни «Иностранки» в регионах — они состоялись в Оренбургской области и включали презентационную сессию, тренинг для библиотечного сообщества, научно-общественный семинар, рабочие визиты в культурные институции и встречу с министром культуры региона. В числе участников мероприятий были руководители и представители областной, городских, вузовских и муниципальных библиотек.

1

 Задать вопрос



Библиотека рекомендует. Книжные коллекции

[КАТАЛОГ](#) [МЕРОПРИЯТИЯ](#) [НОВОСТИ](#) [СТРУКТУРА](#) [О БИБЛИОТЕКЕ](#) ▾

[Стать читателем](#)

[Войти](#)

БИБЛИОТЕКА
ИНОСТРАННОЙ
ЛИТЕРАТУРЫ

LIBRARY
FOR FOREIGN
LITERATURE

ЧТО ПОЧИТАТЬ?

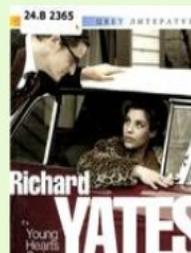
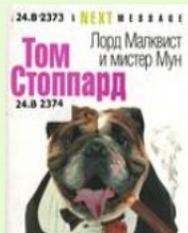
[Новые поступления](#)

[Периодика](#)

[Онлайн-ресурсы](#)

Поиск по электронному каталогу

[Найти](#)



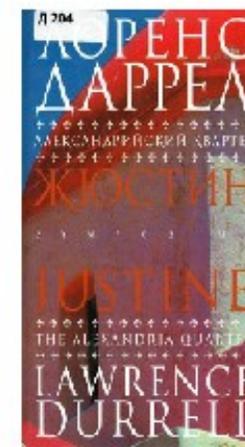
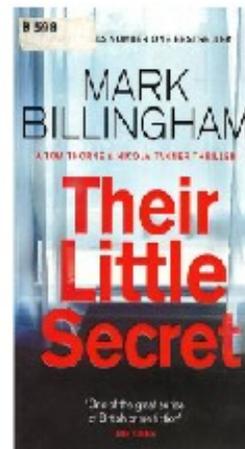
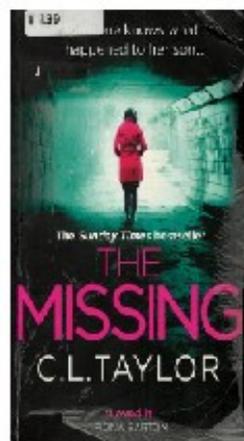
[Задать вопрос](#)



Новинки Абонемента

БИБЛИОТЕКА РЕКОМЕНДУЕТ

[Все коллекции](#)



Библиотека рекомендует. Книжные коллекции

Литература Африки

Кения

Кения

Уганда

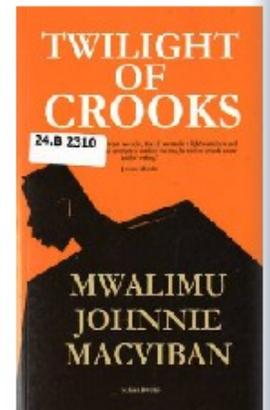
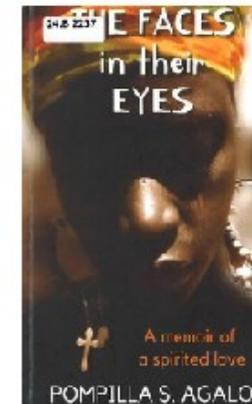
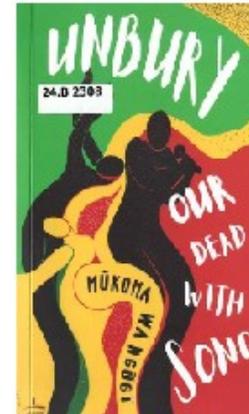
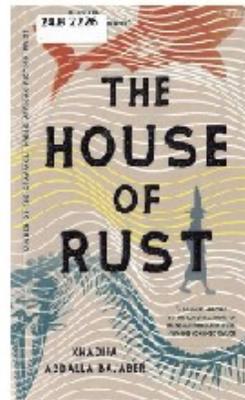
Кения

Камерун

Новинки Центра культур
англоязычных стран

БИБЛИОТЕКА РЕКОМЕНДУЕТ

[Все коллекции](#)



«Имена и книги: что читать на иностранном языке (английский, испанский, немецкий, португальский, французский)»



БИБЛИОТЕКА
ИНОСТРАННОЙ
ЛИТЕРАТУРЫ

LIBRARY
FOR FOREIGN
LITERATURE



БЛАГОДАРЮ ЗА ВНИМАНИЕ!

Строева Татьяна Алексеевна,

Руководитель Центра комплектования и обработки

документов ВГБИЛ

tatiana.a.stroeva@libfl.ru

